

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 15 (1988)  
**Heft:** 2

## Inhaltsverzeichnis

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Sumario

- 4 Política energética: pueblo dividido
- 6 ¿Debe Ginebra permanecer siendo Suiza?
- 8 Reyes de la pista embarrada
- 9 Escuela piloto en Bali
- Noticias Locales
- 11 El arquitecto tsesín Mario Botta
- 13 Samaritanos del aire
- 14 Consejo de Europa: Campaña Norte-Sur
- 16 Plaza de los suizos del extranjero
- 17 Comunicaciones del SSE
- 18 Comunicaciones oficiales

## Tapa

Avión ambulancia del tipo British Aerospace BAe 125-800 B de la Guardia aérea suiza de salvamento, sobrevolando los Alpes suizos (foto: Rega)  
Pascal Richard: medalla de oro en los campeonatos del mundo de ciclo-cross (foto: Andreas Blatter)

## Impreso

### Panorama Suizo

15º año

Publicación del Secretariado de los Suizos del extranjero de la NSH en colaboración con la Embajada Suiza en la Argentina  
Directora: Beatriz Pardo

Administración: Avenida Santa Fe 846, Buenos Aires

Impreso por Parada Obiol A.G. S.R.L. Cochabamba 344, 1150 Buenos Aires República Argentina

La revista para los suizos del extranjero aparece cuatro veces al año en alemán, francés, italiano, inglés y español, en 30 ediciones regionales

Impresión: Berna, París, Lugano, Nueva York, Melbourne, Wellington, Johannesburg, Buenos Aires

Tiraje total: 232.000 ejemplares

Editor, redacción central, administración y publicidad:

Secretariado de los Suizos del Extranjero de la NSH

Alpenstrasse 26

CH-3000 Berna 16

Teléfono 031 44 66 25

Télex 912118 asse ch

Cuenta de Cheques postales 30-6768-9

Los **cambios de domicilio** deben ser comunicados a la representación suiza donde cada uno está incripto.

## Editorial

# El desafío europeo



*Es un gran placer para mí, en mi carácter de nuevo Jefe del Departamento Federal de Asuntos Exteriores, dirigirme a Ustedes por primera vez, a Ustedes, a esta Quinta Suiza que contribuye a forjar a su manera el lugar que ocupa nuestro país en el mundo.*

*Desde luego que la política exterior de Suiza se hace a partir de Berna, bajo la responsabilidad global del Consejo Federal y de acuerdo con las competencias propias de mi Departamento, bajo*

*la mirada atenta del Parlamento y del pueblo. Pero sabemos muy bien que Suiza, dentro del contexto internacional, debe también mucho a la presencia física de sus ciudadanos en casi todos los países del mundo. Por otra parte, el DFAE envía a sus colaboradores a todas las latitudes para defender los intereses tanto de Suiza como de sus ciudadanos. Al iniciar este mandato, quiero reiterar al mismo tiempo los compromisos y las líneas de avanzada de nuestra política exterior, fundada más que nunca en la neutralidad y nutriéndose de la universalidad, y cuya expresión en el accionar es a la vez disponible y solidaria.*

*Es con este espíritu que quisiera recordar aquí dos hechos que nos conciernen a todos. En 1991, la Confederación celebra sus 700º años de existencia, momento particularmente adecuado, si los hay, para mirar hacia el pasado y proyectar el porvenir, tanto más cuanto que al año siguiente —y este será el segundo hecho— el Acta Unica Europea vendrá a consolidar aún esta Comunidad Europea que nos es al mismo tiempo muy cercana y de la que estamos separados por una anchurosa zanja.*

*Ahora bien, 1992 afectará sin duda alguna a muchos de Ustedes, la mayoría de nuestros compatriotas que viven en el extranjero residen en los países de la Comunidad. En esta perspectiva, el DFAE organizó recientemente un Grupo de reflexión sobre Europa. Su objeto es pasar revista a todos los aspectos de nuestras relaciones políticas con Europa, a fin de extraer opciones que nos permitan circunscribir el porvenir con la mayor precisión posible para asegurar el lugar de nuestro país en este continente.*

*No hay que deducir de esto que nuestros contactos con los otros países serán descuidados. Muy por el contrario, es asegurando firmemente el anclaje de Suiza en Europa que su posición en el mundo podrá inscribirse mejor. Quien cultiva sus raíces es quien puede expandirse y vuestra presencia alrededor del Orbe es la prueba cotidiana.*

R. Felber